

第一篇：

中国是世界上最古老的文明之一，构成现代世界基础的很多元素都起源于中国，中国现在拥有世界上发展最快的经济，并经历着一次新的工业革命，中国还启动了雄心勃勃的太空探索计划，其中包括到2020年建成一个太空站。目前，中国是世界最大的出口国之一，并正在吸引大量外国投资。同时，它正在海外投资数十亿美元。2011年，中国超越日本成为世界第二大经济体。

China is one of the oldest civilizations in the world. Many elements which form the basis of the modern world originated in China. Now China boasts the fastest-growing economy in the world and it is experiencing a new industrial revolution. China has also launched an ambitious space exploration plan, which includes a space station will have been built by 2020. At present, China is one of the world's largest exporting countries, and it is attracting a large amount of foreign investment. Meanwhile, China is investing billions of dollars overseas. In 2011, China surpassed Japan to become the second largest economic entity in the world.

点评：

"中国是.....之一"，这个句式大家并不陌生，在样题中就成出现过，应译为 one...of...

"最古老的文明之一"可以译为 one of the oldest civilizations。"构成"译为 form/constitute 均可。"元素"可以用 element/factor。"起源于"

"是大家最为熟悉的表达方式，用 **originate** 即可。"构成现代世界基础的很多元素都起源于中国"这句话中，"很多元素"后边可以对应地使用一个后置定语从句来对其进行修饰。这种处理定语的方法，我们课上为大家讲解过。"中国拥有世界上发展最快的经济"中"拥有"可以用 **boast/has**，"发展最快的"可以处理成一个复合形容词的形式 **fast-growing/increasing** 均可。"经历"这一单词，在 2014 年 12 月份的考题中出现过，用 **experience**。工业革命可译为 **industrial revolution**。"启动"大家可以译为 **launch**，最简单的 **start** 也可以。"雄心勃勃的"是四级考纲单词 **ambitious**。"太空探索计划"可以用 **space exploration plan** 名词修饰名词的方式来译。同样"太空站"可以译为 **space station**。"最大的出口国"可以翻译为 **largest exporting country**。"海外" **overseas**，大家并不陌生。"超越"可以翻译成 **surpass/exceed/pass** 均可。"经济体"可以对应译为 **economic entity**。

第二篇：

在西方人心目中，和中国联系作为密切的基本食物是大米。长期以来，大米在中国人的饮食中占据很重要的地位，以至于有谚语说"巧妇难为无米之炊"。中国南方大多种植水稻，人们通常以大米为主食；而华北大部分地区因为过于寒冷或过于干燥，无法种植水稻，那里的主要作物是小麦。在中国，有些人用面粉做面包，但大多数人用面粉做馒头和面条。

In the eyes of westerners, rice, as a basic food, has the closest connection with China. For quite a long time, rice has occupied so

important a position in Chinese people's diet that a proverb says that "The cleverest housewife cannot cook a meal without rice". People plant rice in the south of China, and they usually take rice as staple food. However, since the weather is either too cold or too dry in most areas of north China, and rice cannot be planted, wheat is the main crop there. In China, some people use flour to make bread, but most people use flour to make steamed bread and noodles.

点评:

"在西方人心目中"可以译为 *In the eyes of westerners*。"占据重要地位"是大家比价熟悉的考点，可以译为 *occupy an important position/place*。谚语"巧妇难为无米之炊"，可以采取直译的方式"*The cleverest housewife cannot cook a meal without rice*". "主食"，可以翻译成 *staple food*。"馒头"在给大家的翻译常用词汇中也可以找到，对应译法是 *steamed bread*。

第三篇:

据报道，今年在中国快递服务将递送 120 亿件包裹，这将使中国可能超越美国成为世界上最大的快递市场。大多数包裹里装着网上订购的物品。中国给教育百万在线；零售以及其竞争力的价格，销售商品的机会。仅在 11 月 11 日，中国消费者就从国内最大的购物平台购买了 90 亿美元的商品，中国有这样不少的特殊购物日。因此快递业在中国扩展就不足为奇了。

It is reported that Chinese express service will deliver 12 billion

parcels this year, which will make it possible for China to surpass America to become the largest express market in the world. Most parcels contain the goods ordered online. China provides millions of online retailers with competitive price, and the chance to sell goods. Only on the day of Nov. 11th, Chinese consumers purchased 9 billion dollars of goods from the domestic largest shopping platform, and there are still many similar special shopping days in China. Therefore, it is no wonder that express industry is expanding in China.

点评:

"据报道"是上课时反复跟学生们强调的一个考点,可以译为 *It is reported that...*"中国的快递服务业"可以译为 *express service*。"这将使中国可能超越美国成为世界上最大的快递市场。"这也是上课时跟大家讲到的一个非常好的处理方法,即使用非限定性定语从句"逗号+*which*"的处理方式。"网上订购的物品"即 *the goods ordered online*。"不足为奇"可以对应翻译为 *it is no wonder that...*

吴坎坷: 哈尔滨新东方国内考试部教师, 主讲四六级语法、四级翻译。英语语言文学硕士, 英文功底深厚, 在校期间曾获研究生国家奖学金、校级一等奖学金、优秀学生干部三好学生等称号。